

Rapport annual 2013

Editurs

SRG SSR Svizra Rumantscha SRG.R
RTR Radiotelevisiun Svizra Rumantscha

Concept

Mariano Tschuor, Esther Bigliel
e Tamara Deflorin

Mainaproject

Tamara Deflorin

Grafica e cumposiziun

Grafikdeal, Sascha Maissen

Translaziun e correctorat

Gabriela Desax

Stampa

Südostschweiz Presse e Print SA, Cuir

Ediziun

2000 exemplars

Lieu e data

Cuir, avrigl 2014

Index fotografias

Marcel Grubenmann (part SRG.R: 2, 11)
Oscar Alessio (part RTR: 2, 14, 15, 16, 17, 38, 39)
RTR (part RTR: 14, 15, 16, 17, 26, 27, 28, 29, 30)
Gaudenz Danuser (part SRG.R: 11)

SRG.R 2013

- 2 SRG.R – bunas relaziuns per ademplir noss pensum
- 4 SRG.R – activitads da la societad
- 6 SRG.R – il cussegl dal public

Quint annual

- 8 SRG.R – il quint annual
- 10 SRG.R – il rapport da revisiun

Organs, cumissiuns, structura

- 11 SRG.R – la suprastanza
- 12 SRG.R – ils organs e las cumissiuns
- 15 SRG.R – ils commembers
- 16 SRG.R – la structura da la societad

Adressas

- 17 SRG.R – il secretariat SRG.R, l'organ da mediaziun

SRG.R – bunas relaziuns per ademplir noss pensum



OSCAR KNAPP
president SRG.R

L'entschatta 2013 hai jau surpi-
glià il presidi da la SRG.R. Da Duri
Bezzola, che ha manà la socie-
tad durant blers onns cun grond
engaschament, hai jau ertà in
dossier solid ed ina suprastanza
motivada e cumpetenta.

A basa da quest bun funda-
ment hai jau guidà enavant il bas-
timent da la SRG.R. Primarmain
è quai stà ina scuverta per mai:
ils mecanissem da la societad
purtadra SRG SSR e las relaziuns
tranter las societads da las quat-
ter regiuns culturalas da noss pa-
jais. Lura l'avischinaziun a l'in-
terpresa RTR: emprender d'encon-
nuscher quest'organisaziun
professionala cun sia vasta pur-
schida da programs, ma era chapir
la relaziun tranter nossa socie-
tad e l'interpresa RTR ed enconu-
scher noss limits d'influenzar

quella. Mias experientschas
vuess jau resumar en ils quatter
puncts suandants:

- La collavuraziun cun RTR è
transparenta, professionala ed
agreabla.
- L'organisaziun da la societad
purtadra è cumplitgada e per per-
sonas betg versadas cun il sis-
tem difficil da chapir. Las discus-
siuns actualas sin nivel naziu-
nal davart la politica da medias en
general, mettan in ferm focus
sin la SRG SSR. Ella vegn crititga-
da da pliras varts. Tant pli èsi
necessari che nus contribuin a
tut ils sforzs per far cler la rolla e
l'incumbensa da la societad pur-
tadra SRG SSR.
- La relaziun e la collavuraziun da
nossa societad cun tshellas trais
societads commembras da la
SRG SSR (quellas da lingua tudes-
tga, franzosa e taliana) èn bu-
nas. L'interess e la chapientscha
per la SRG.R èn gronds. La cha-
pientscha ed il sustegn per la
SRG.R èn spezialmain gronds tar
noss vischins da lingua tudestga
(SRG.D) cun ils quals nus avain
adina gì ina cooperaziun stretga.

- Sin plaun naziunal en il cussegl administrativ, il gremi il pli impurtant da la SRG SSR, avain nus in pled en chapitel. Nus avain là ina vusch, precis sco tschellas trais regiuns. Quai vul dir che nus pudain da principi influenzer la politica da la societad cun il medem pais sco tschellas regiuns che èn pli grondas che la nossa. Quest fatg è in bun exempel per demonstrar co che la SRG SSR respecta las linguas da las quatter regiuns e spezialmain las minoritads – che quai saja la rumantscha, taliana u franzosa.

Pudair presidiar la SRG.R ed il medem mument era pudair represchentar tala en il ravugl naziunal è ina bella sfida ed ina onur.

Jau engraziel a tuttas ed a tuts che sustegnan mai en questa bella incumbensa.

SRG.R – activitats da la societad

Ils temas principals da l'onn da gestiun 2013:

Il mund digital

Las consequenzas da las midas tecnologicas sin ils chanals da distribuziun (radio, televisiun ed internet), sin ils concepts da program e sin las finanzas:

La suprastanza sustegna las finamiras strategicas – e per consequenza da questas era il plan d'acziun – da la SRG SSR areguard il «digital shift». Per nus resta dentant impurtant che – malgrà las disposiziuns finanziaras necessarias a favur da l'offerta online – in program linear minimal da la Televisiun Rumantscha restia enavant disponibel.

Rumantsch

Co ademplir pli substanzialmain ed effizientamain nossa incumbensa statutara da contribuir al sustegn ed al svilup da nossa lingua e cultura?

Dad ina collavuraziun pli stretga ed intensiva cun ils exponents da lingua e cultura avain nus er discutà a chaschun da nossa radunanza generala ils 25

da zercladur 2013 a Salouf, a la quala il nov president da la Lia Rumantscha Duri Bezzola (Samedan) ha referì. Quest tema, la SRG.R e ses engaschi per lingua e cultura rumantscha, lain nus concretisar en il decurs dal 2014.

Il premi SRG.R

A Salouf ha nossa societad onurà duas persunalitads cun il premi SRG.R per lur engaschi a favur da nossa cuminanza, da nossa lingua, cultura: Rina Steier da Savognin e Martin Cabalzar da Cumbel.

Sa ragurdar

L'onn 2013 è stà in onn da giubileums tant per la lingua rumantscha sco er per la SRG.R e RTR: ils 75 onns dal rumantsch sco lingua naziunala ed ils 50 onns Televisiun Rumantscha.

Ils puncts culminants eran la festa dals 24 d'avust a Cuira e l'inscunter dals 5 da december cun parlamentararis a Berna, nua che la grupp rumantscha da parlamentararis e parlamentararis da las chombras federalas è vegnida fundada. L'occurrenza dals 5 da december han la

Lia Rumantscha e RTR organisà da cuminanza. Dals auters eveniments èn da menziunar las sairas da film en quatter regiuns dal chantun ed ils inscunters da la SRG.R a Cuir cun la Corsi (21 d'october) e la SRG Ostschweiz (28 da november).

Commembranza

Per la fin da l'onn 2013 avain nus 919 commembras e commembars. In bel augment da 10% en cumparegl cun la fin da l'onn 2012. Nossa legitimaziun è ina ferma societad purtadra che defenda ils interess da la populaziun rumantscha per programs audiovisuals e da online era en noss linguatg.

SRG.R – il cussegl dal public

Tema central e collavuraziun

Il tema central 2013 per il cussegl dal public SRG.R è stà la valitaziun da las prestaziuns da las moderaturas e dals moderaturs dal Radio Rumantsch (RR) e la valitaziun da las emissiuns complementaras da la fin d'emna dal RR. Ina cumissiun dal cussegl dal public SRG.R ha er prendì part ad ina observaziun fatga ensemen cun ils cussegls dal public da la SRG SSR per promover la collavuraziun tranter las regions linguisticas.

La grupp da lavur ha analisà las emissiuns d'infurmaziun da la SRG SSR. Ins ha intercurì cunzunt l'emissiun Telesguard (sin SRF 1) da RTR e la Tagesschau da SRF. Questas emissiuns èn vegnidas cumparegliadas cun las emissiuns d'infurmaziun principals da las unitads d'impresa RSI e RTS.

La moderaziun tar Radio Rumantsch

Il cussegl dal public ha valità la moderaziun da RTR sin fundament dals criteris da la vardavla-

dad, flexibilitad, creativad, empatia e da las abilitads linguisticas. Per garantir cumparabilitad e cuntinuitad ha il cussegl valità duas giadas la moderaziun durant l'onn da rapport.

Ins ha constatà latiers che las moderaturas ed ils moderaturs che derivan da la medema regiun linguistica sco quels commembers dal cussegl dal public che han giuditgà, èn vegnids valitads in pau pli sever. Ins na po betg constatar definitivamain, schè bain ins è propi pli critic tar l'agenidiom. La moderaziun survegn fitg bunas notas.

Emissiuns complementaras dal Radio Rumantsch

Las emissiuns Marella, Magazin da cultura, Vita e cretta e Profil èn veritablas perlas en il program da la fin d'emna ed i vala da las scuvrir. Il public stima las emissiuns Marella ed il Magazin da cultura che sa distinguan pervi da la variaziun dals temas. Ellas tractan savens cuntengns che na chattan pauc u nagin lieu en il program quotidian dal RR. Oma duas emissiuns cuzzan mintga-

mai in'ura, quai che lubescha infurmaziuns approfondadas. Ma il cuntegn pledenta plitost in public pli vegl.

L'emissiun Vita e cretta s'occupescha cun temas religios che dattan impuls a la vita da mintgadi. La musica sa drizza plitost ad in public vast e na vul betg provocar – ma evokescha tuttina intginas vuschs criticas tut tenor aspectativas e pretensiuns.

L'emissiun Profil metta ina persona en il center e persvada. L'emissiun va in'ura e consista da quatter fin tschintg parts. Ella dastga senz'auter daventar anc pli dinamica. Decisiva è la selezziun dal giast e la moda e maniera da dumandar e discurre cun el.

Emissiun d'infurmaziun Telesguard en cumparegliaziun naziunala

L'emissiun da televisiun Telesguard è buna en cumparegliaziun cun autras emissiuns d'infurmaziun, malgrà ch'igl è difficil da cumparegliar ella sin fundament dal temp d'emissiun, da la durada e da la selezziun dals temas. Tuttina: Il public vegn infurmà a moda attractiva d'eveniments regiunals. Schabetgs naziunals ed internaziunals vegnan dentant a la curta; sch'ins vul vegnir infurmà cumlessiv er da quests te-

mas, lura ston ins nizzegiar sper il Telesguard ulteriuras emissiuns da la SRG SSR.

MICHAEL SPESCHA
president cussegl dal public SRG.R

SRG.R – il quint annual 2013

	2012	2013
Entradas da gestiun	314 691.80	285 164.02
Contribuziuns	18 715.00	20 755.00
Contribuziuns da commembranza SRG.R	18 715.00	20 755.00
Attribuziuns	292 140.00	261 900.00
Attribuziun societad regionala SRG.R (incl. TPV)	292 140.00	261 900.00
Entradas da retgavs da chapital ed ulteriuras entradas	3 836.80	2 509.02
Tschains e rendita da titels da valor	3 836.80	2 509.02
Revalitaziun vaglias	0.00	0.00
Expensas da gestiun	314 105.25	283 847.00
Expensas organs da l'unìun	94 311.30	79 410.15
Onuraris suprastanza e cussegl regional	68 794.20	65 371.15
Spesas suprastanza	11 439.90	6 091.30
Organisaziun radunanza generala	14 077.20	7 947.70
Expensas organs da surveglianza	49 476.15	59 913.75
Onuraris cussegl dal public	45 161.55	55 453.45
Spesas cussegl dal public	4 314.60	4 460.30
Lavur publica SRG.R	102 565.30	95 777.90
Rapport annual SRG.R (cumpart SRG.R)	9 720.00	9 720.00
Gasetta ACCENTS	19 440.00	18 900.00
Projects per rinforzar la societad	0.00	7 416.60
Occurrenzas societad civila (da cumpagnia)	21 600.00	16 200.00
Represchentaziuns, contacts	13 645.30	13 761.30
Premi schurnalistic SRG.R	0.00	0.00
Spesas premi schurnalistic	3 000.00	0.00
Premi SRG.R	8 000.00	8 000.00
Spesas Premi SRG.R	0.00	0.00
Indemisaziuns per lavurs spezialas	2 160.00	3 780.00
Reserva <i>Allegra Turitg, Lingua e cultura rum., Res. 50 onns TR</i>	25 000.00	18 000.00
Expensas administrativas	67 752.50	48 745.20
Palpiri da correspundenza, flyers, stampats	2 205.80	1 095.10
Spesas da banca e formulars	1 070.05	3 277.65
Part indemnisaziun secretariat	18 360.00	19 440.00
Custs d'administraziun, biro, telefon, portos	6 996.10	8 956.45
Taglia sin plivalur TPV	17 820.55	15 976.00
Elecziuns 2012	21 300.00	0.00
Resultat annual	586.55	1 317.02

En cumparegliaziun cun l'onn 2012 è la svieuta sa sminuida per var CHF 30 000. Ils motifs principals èn ils custs pli bass per la radunanza generala, damain spensas da la suprastanza e damain expensas per cussegliaziun externa. Quels posts eran avant in

onn pli auts causa midada dal presidi/elecziuns. Plinavant n'è era il premi schurnalistic betg vegnì surdà. Da l'autra vart han dapli analisas dal program RTR chaschunà pli auts onuraris dal cussegl dal public.

Bilantscha

	per 31-12-2012	per 31-12-2013
Banca chantunala CK 090.817.700	31 788.36	28 275.56
Banca chantunala CA 090.817.701	31 145.15	14 154.70
Taglia anticipada	377.85	729.85
Vaglias	168 200.31	190 138.38
Activas transitoricas	0.00	253.87
Activas	231 511.67	233 552.36
Passivas transitoricas	0.00	2 100.00
Gulivaziun vaglias	8 598.60	14 222.27
Reserva festivitads 50 onns <i>Televisiun Rumantscha 2013</i>	25 000.00	0.00
Reserva projects <i>Allegra Turitg, Lingua e cultura rumantscha</i>	0.00	18 000.00
Facultad	197 326.52	197 913.07
Resultat annual	586.55	1 317.02
Passivas	231 511.67	233 552.36

En cumparegliaziun cun l'onn 2012 resta la summa da bilantscha la medema. Quai malgrà ina restructuraziun da las vaglias. Questa strategia ha la suprastanza midà en quel senn, ch'i è vegnì investì en palpiris cun damain ristg che pli baud. Tuttina è sa resultà in pitschen gudogn sin las vaglias, quai che ha lubì

d'augmentar – sco planisà l'onn passà – la reserva per gulivaziun da vaglias. Per il 2014 è plinavant vegnì fatg ina reserva per in project da promoziun da lingua e cultura tranter auter a Turitg, in eveniment previs en collavuraziun cun RTR che n'era betg enconuscent en la fasa da budget.

Rapport dals revisurs da la
SRG SSR Svizra Rumantscha

Sco post da revisiun avain nus controllà la contabilitad ed il quint (bilantscha, quint da gudogn e sperdita) da la SRG SSR Svizra Rumantscha per l'onn da gestiun terminà ils 31 da december 2013.

Nossa controlla avain nus fatg tenor ils princips renconuschids che la controlla sto vegnir planisada ed exequida uschia ch'ins eruescha cun gronda segirezza sbagls essenziali en il quint annual. Nus avain examinà ils posts e las indicaziuns dal quint annual cun agid d'analisis e retschertgas sin basa d'emprovas da controlla. Plinavant avain nus giuditgà l'applicaziun dals princips da facturaziun relevants, las valitaziuns generalas e la preschentaziun dal quint annual sco entir. Nus essan da l'opiniun che nossa controlla saja ina basa sufficiente per noss giudicament.

Tenor noss giudicament correspundan la contabilitad ed il quint annual a la lescha ed als statuts.

Nus recumandain dad approvar il quint annual 2013.

Ils revisurs da la SRG.R



Andri Lansel

Fiduziari cun attestat
da manster federal



Giachen Caduff

Econom da manaschi (SEA)

Cuira, ils 21 da schaner 2014

SRG.R – la suprananza



Oscar Knapp

- commember da la suprananza e president SRG.R dapi 2013.
- Dr. oec. HSG Oscar Knapp ha represchentà la Svizra a partir dal 1980 a Paris, Brasilia (ambassadur 1996–2000), Washington e Vienna (ambassadur 2006–2010). A Berna è el stà ambassadur dal 2000–2006 (SECO) e dal 2010–2013 (SIF).
- Auters mandats: commember dal cussegl da fundaziun Chastè da Tarasp, CHymne – nov imni naziunal.



Duri Blumenthal

- commember da la suprananza dapi 2006, vicepresidente dapi 2009
- Duri Blumenthal, dr. phil, è mainafatschenta da la corporaziun regiun Surselva. Dapi 2013 è el president communal da la Lumnezia.
- Auters mandats: commember da la Pro Lucmagn e da la Pro Val Lumnezia, commember dal cussegl consultativ da la Viafier retica.



Beatrice Baselgia

- commembra da la suprananza dapi 2009
- Beatrice Baselgia-Brunner è scolasta e pedagoga curativa diplomada. Dapi 1994 è ella deputada en il Cussegl grond e dapi l'entschatta 2008 presidenta communal da Domat.
- Auters mandats: cussegl d'administraziun rhienergie AG.



Gion Cola

- commember da la suprananza dapi 2009
- Gion Cola è mainafatschenta dal Spital e da la chasa d'attempads Surses a Savognin.
- Auters mandats: cussegl da fundaziun da la cassa da mal-sauns publica (ÖKK, 2000–2013).



Donat Nay

- commember da la suprananza dapi 2009
- Donat Nay è scolast secundar a Trun. Dapi 2003 è el president da vischnanca da Trun e dapi 2010 mastral da la Cadi.
- Auters mandats: president dal cussegl d'administraziun da l'Ovra electrica Ferrera Trun (OEFT)

SRG.R – ils organs e las cumissiuns

Il cussegl regional SRG.R

Il cussegl ha l'incumbensa da cussegljar la suprastanza en dumondas impurtantas da la societad purtadra, da dar impuls per il svilup da l'interpresa e da discutir la funcziun politica e socioculturala

da las medias da la societad. El fa la punt tranter la SRG.R e la populaziun rumantscha en general e represchenta la SRG.R en las regiuns. A la suprastanza ed al cussegl regional fa il directur / la directura da RTR part cun dretg da far propostas e cun vusch consultativa.

Elegì entras la radunanza da commembers

Oscar Knapp	a. ambassadur	Scuol	president
Duri Blumenthal	president communal / mainafatschenta	Degen	vicepresident
Beatrice Baselgia	presidenta communal / deputada	Domat	
Mathias Bundi	fiduziari	Zignau	
Gion Cola	mainafatschenta Spital Surses	Riom	
Adrian Conrad	collavatur da banca	Müstair/Sargans	
Oscar Duschletta	inschigner agronom	Scuol/Mastrils	
Gian Peder Gregori	linguist	Panaduz	
Gion Lechmann	rectur scola chantunala	Falera	
Donat Nay	scolast secundar / mastral	Zignau	
Gian-Duri Ratti	president communal / landamma / deputà	Madulain	
Barbara Riedhauser-Riesch	collavatura ANR	Ziràn	
Jan Sedlacek	climatolog	Sent/Greifensee	
Annaleta Semadeni-Kaiser	translatura	Andeer	
Ruth Sonder-Augustin	commerzianta	Salouf	
Patric Vincenz	president communal / administratur dal cudesch funsil e notar cirquital	Savognin	

Elegì entras la suprastanza

Seraina Bickel	commembra suprastanza communal	Susch
Adrian Conrad	collavatur da banca	Müstair/Sargans
Romana Ganzoni	magistra	Schlarigna
Patrick Schaniel	chanzlist communal	Sumvitg
Leo Thomann	selvicultur	Parsonz

La suprastanza SRG.R

Ella maina las fatschentas da la SRG.R ed è responsabla per tut ils

fatgs che n'èn betg reservads expressivamain per in auter organ tenor lescha u tenor ils statuts e reglaments d'organisaziun da la

SRG SSR. La suprastanza ha trais incumbensas centralas:

- Fixar ils concepts da program per RTR tenor la strategia definida dal cussegl administrativ naziunal (CA).
- Reparter ils meds finansials sin ils vecturs (radio, tv, online) e sin ils singuls secturs (infurma-

ziun, cultura, furmaziun e divertiment) en il rom da las finanzas decisas dal CA.

- La cumpetenzza da far al CA la proposta da nominaziun per l'elecziun dal directur da l'interpresa e per quella dal cader 2 da program.

Elegì entras la radunanza da commembers

Oscar Knapp	a. ambasadur	Scuol	president
Duri Blumenthal	president communal / mainafatschenta	Degen	vicepresident
Beatrice Baselgia	presidenta communal / deputada	Domat	
Gion Cola	mainafatschenta Spital Surses	Riom	
Donat Nay	scolast secundar / president communal	Zignau	

Il cussegl dal public

Il cussegl dal public è in organ consultativ che persequitescha il svilup ed ils products dal program da Radiotelevision Svizra Rumantscha. El procura per in

stretg contact tranter ils responsabels da program ed il public. El accumpogna e sustegna l'activitad da program cun evaluaziuns e constataziuns, cun propostas ed impuls.

Elegì entras la radunanza da commembers

Michael E. Spescha	manader finanzas / personal	Cumbel / Cuir	president
Roger Tuor	scolast	Mustér	vicepresident/actuar
Augustin Beeli	chanzlist communal / schurnalist	Sagogn	
Alexi Nay	inspectur da scola	Vella	
Ursina Schmed-Cathomas	mussadra da scolina	Trun	
Letizia Sonder	mussadra da scolina	Lantsch	
Curdin Tuor	manader center da formaziun Surselva	Glion	
Adrian Viletta	magister secundar	Scuol	

Elegì entras la suprastanza

Lucrezia Berther	psicologa / pedagoga curativa	Glion	
Ursin Defuns	scolast	Mustér	
Claudia Nicolay-Nuotclà	massadra medicinala	Zuoz	
Vito Stupan	pictur / a. president communal	Sta. Maria	

Cooptà dal cussegl dal public

Martina Schudel-Noggler	scolasta	Scuol	
Romeo Wasescha	collavuratur d'assicuranza	Savognin	
Carmen Dedual	scolasta	Parsonz	

Organs da mediaziun SRG.R

Toni Hess	giurist	Cuira	mediatur
Jon Peider Arquint	giurist	Ardez	suppleant

Revisurs da quint SRG.R

Giachen Caduff	econom da manaschi	Castrisch	revisur
Andri Linsel	fiduziari	Sent	revisur
Flavio Murer	manader da banca	Mustér	substitut
Antonia Wasescha Cavegn	fiduziaria	Panaduz	substituta

Administraziun SRG.R

Judith Schaniel		Tinizong-Rona / Savognin	
------------------------	--	--------------------------	--

Represchentanza SRG.R en ils organs da la SRG.SSR

Oscar Knapp	cussegl d'administraziun	Scuol	president SRG.R
Oscar Knapp	delegà en la radunanza da delegads	Scuol	president SRG.R
Duri Blumenthal	delegà en la radunanza da delegads	Degen	vicepresident SRG.R
Beatrice Baselgia	delegada en la radunanza da delegads	Domat	commembra da la suprastanza SRG.R

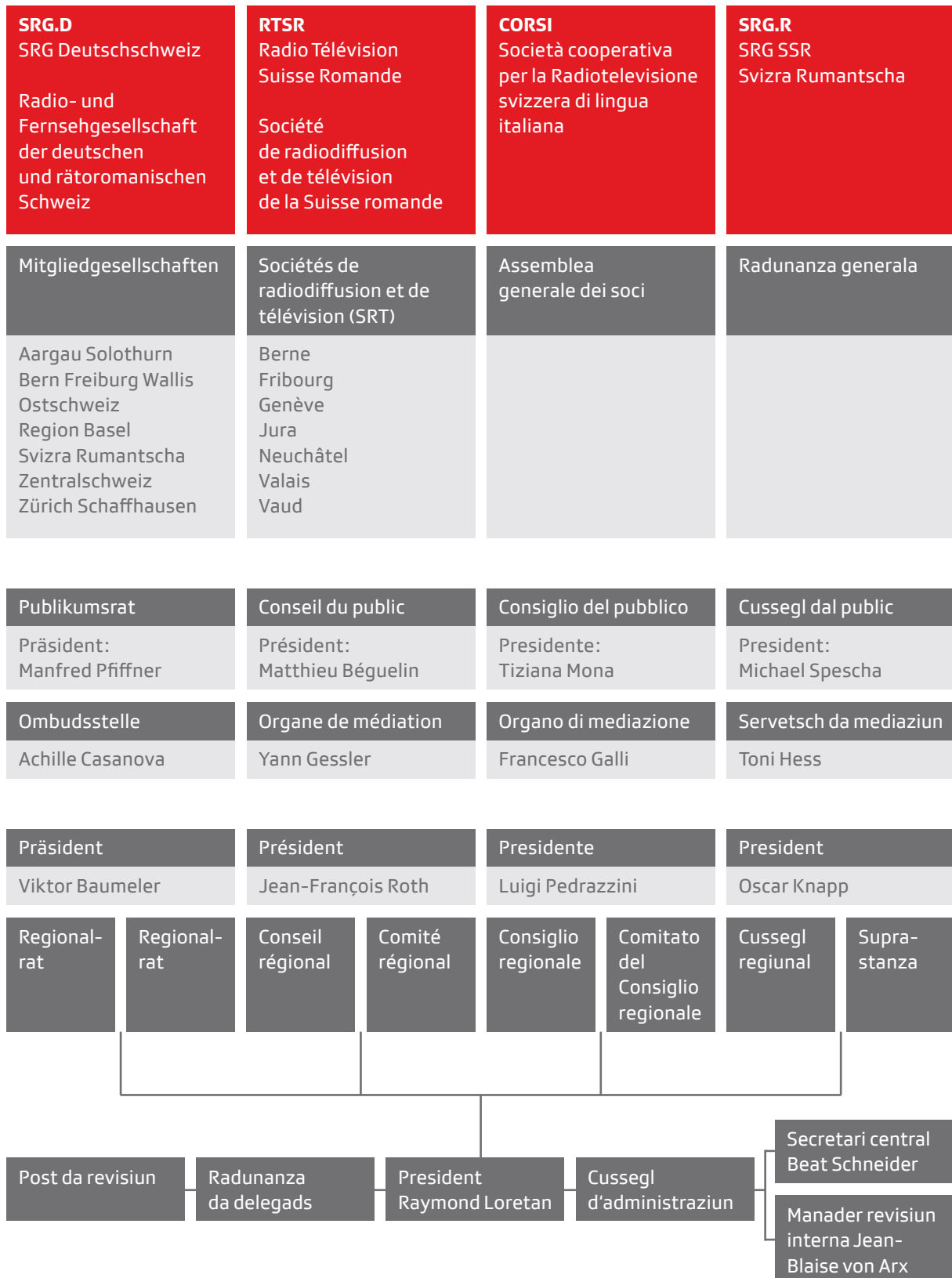
Represchentanza SRG.R en organs da la SRG.D

Oscar Knapp	cussegl regional / suprastanza	Scuol	president SRG.R
Gion Cola	cussegl regional / suprastanza	Riom	commember da la suprastanza SRG.R
Donat Nay	cussegl regional / suprastanza	Zignau	commember da la suprastanza SRG.R
Michael E. Spescha	cussegl dal public	Cumbel/Cuira	president cussegl dal public
Lucrezia Berther	cussegl dal public	Glion	commembra dal cussegl dal public

SRG.R – ils commembers

Dumber da commembras e commembers SRG.R per ils 31-12-2013	919
Derivanza	
Surselva	329
Grischun central	154
Engiadina	175
ulteriur Grischun	181
ulteriura Svizra	80

SRG.R – la structura da la societad per 2014



Adressas

SRG.R

SRG SSR Svizra Rumantscha

Secretariat
Judith Schaniel
Via da Masans 2
7002 Cuira

Telefon +41 (0)81 255 75 75
Fax +41 (0)81 255 75 57

judith.schaniel@rtr.ch
www.srgr.ch

Organ da mediaziun

dr. iur. Toni Hess
Böschenstrasse 79
7000 Cuira

Telefon +41 (0)81 257 33 26
Fax +41 (0)81 257 21 55

toni.hess@stv.gr.ch